# ——『カンタベリー物語•「郷士の話」の序と物語』用語索引（2）－ 

東 好 男

## A Concordance to The Franklin＇s Prologue and Tale in The Canterbury Tales（2）

AZUMA Yoshio

Geoffrey Chaucer の『カンタベリー物語』は，既に幾つかの用語索引がこれまでに作成されている。J．S．P．Tatlock と A．G．Kennedy による＂A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to the＇Romount of the Rose＂${ }^{1)}$ は A．W．Pollard のテキ スト The Globe Edition ${ }^{2)}$ をもとに作られた労作であるが，その後のテキスト編纂は時代と共に進展し，近年最新のテキスト＂The Riverside Chaucer，based on The Works of Geoffrey Chaucer edited by F．N．Robinson＂${ }^{3)}$ が出版され，そしてこれに基ずく用語索引 が相次いで刊行された。一つは大泉昭夫氏による＂A Complete Concordance to the Works of Goeffrey Chaucer＂${ }^{4)}$ であり，いまひとつはLarry D．Benson による＂A Glossarial Concordance to the Riverside Chaucer＂${ }^{\text {5）}}$ である。しかしこれらはいずれも『カンタベリー

平成21年6月30日 原稿受理
大阪産業大学 教養部
1）A Concordance to the Complete Works of Geoffrey Chaucer and to＇the Romount of the Rose＇，（Tatlock and Kennedy Concordance）John S．P．Tatlock and Arthur G．Kennedy， Gloucester，Mass．，Peter Smith． 1963.
2）The Works of Geoffrey Chaucer，（The Globe Edition）edited by Alfred W．Pollard，H．Frank Heath，Mark H．Liddell，W．S．McCormick，Macmillan and Co．， 1913 （Originally issued in 1898）．
3）The Riverside Chaucer，Third Edition，based on The Works of Geoffrey Chaucer edited by F． N．Robinson，Larry D．Benson，General Editor，Oxford University Press， 1988.
4）A Complete Concordance to the Works of Geoffrey Chaucer，Edited by Akio Oizumi， Programmed by Kunihiro Miki，Olms－Weidmann，Hildesheim，Zurich，New York， 10 vols．， 1991.
5）A Glossarial Concordance to The Riverside Chaucer，Larry D．Benson，Garland Publishing， Inc．，New York \＆London， 2 vols．， 1993.

物語』の中で展開する個々の「物語」を，独立させた用語索引として掲載していない。し かし，各「物語」を独立した作品と考え，そこでの使用語彙のより詳細な言葉の環境を捉 えるには，それぞれについての用語索引が是非とも必要となる。

『カンタベリー物語』の中で展開する個々の「物語」の中に登場する多様な語彙が，そ の前後の言語環境を通して作品の中で，どの様な語義の広がりと機能を果たしているかを探ることが先ず ‘Concordance’ 作成によって可能となる。又，それぞれの＇Word List＇作成によって，如何様な語彙が作品の中で分布しているか，個々の語彙環境を総合的に鳥瞰することが可能となる。Chaucerの『カンタベリー物語』の一部を形成するこの＂The Franklin＇s Prologue and Tale＂の文学世界を文体と語彙の面において一層効率的に把握 することの助けとなるはずである。

この‘Concordance’と‘Word List＇を作成するにあたり，テキストは＂The Riverside Chaucer＂を使用した。又，沖田電子技研（有）の文章解析プログラム・Micro－OCP を使用し，東個人が手で打ち込んだものと，同技研から出されているElectronic Text Library Line－up の中の＂Chaucer，Complete Works＂を使用した。
＂The Franklin＇s Prologue and Tale＂の中に登場する各語彙について，先ず ‘Concordance’ を作成した。次にアルファベット順による＇Word List（1）（Alphabetical Order）’と，頻度順に よる＇Word List（2）（Sorted by Frequency）＇を作成し，最後に，＂The Riverside Chaucer＂版を元に手打ちした＇The Text of The Franklin＇s Prologue and Tale＇を掲載した。Text 作成では，序，及び物語のそれぞれ第一行目を1として表記し，その右側に＂The Riverside Chaucer＂版による相当行を記入した。この Concordance，Word List，Text の作成に際して はすべて「序」と「物語」を個別に扱うことにした。

ここでは『カンタベリー物語』の中の＂The Franklin＇s Prologue and Tale＂を取り上げ， その用語索引（その 2 ）を作成した。

A Concordance to The Franklin＇s Prologue and Tale in The Canterbury Tales based on The Riverside Chaucer（2）

A Concordance to The Franklin＇s Tale in The Canterbury Tales（2）

# A Concordance to The Franklin＇s Tale in The Canterbury Tales based on The Riverside Chaucer（2） 

# deth 2 <br> Thanne moot I dye of sodeyn deth horrible <br> And with my deth I may be quyt，ywis 

dette 1
For sikerly my dette shal be quyt
devyse 2
voucheth sauf that I may yow devyse
werde and seyde as I shal yow devyse
deyde 1
To reden how thy doghtren deyde，allas
deye 3
ercy，sweete，or ye wol do me deye yow lith al to do me lyve or deye rposynge evere that she wolde deye
deyntee 1 What deyntee sholde a man han in his lyf

$$
\text { Dianes } \quad 1
$$

Unto Dianes temple goth she right
dide 8
$r$ was a knyght that loved and dide his payne nd dye he moste，he seyde，as dide Ekko

Than evere dide Pamphilus for Galathee
And after this he dide hym swich plesaunce
Than any Romayn dide hire vileynye
As dide Demociones doghter deere
Another Theban mayden dide right so
Everich of yow dide gentilly til oother
diligence $\quad 1$
And preyeth hym to doon his diligence
dirke 1
Into hir owene dirke regioun
disconfort 1
To romen by the see，but disconfort
discryve 1
ith he was，if men sholde hym discryve
disese 1
it that I for yow have swich disese $\begin{aligned} & \text { disese }\end{aligned}$
dishonour 1
Save oonly deeth or elles dishonour
Dispeyred 1
Dispeyred in this torment and this thog
displese 1
lothest were of al this world displese
disport 1
freendes sawe that it was no disport
disporte 1
Hire to disporte upon the bank an heigh
disputison $\quad 1$
To clerkes lete I al disputison
distresse 4
re his wo，his peyne，and his distresse Or to greet sorwe helde it in distresse o yow，and eek I se wel youre distresse
de levere dye in sorwe and in distresse
diverse
By whiche men make diverse apparences
do 7
Whiche meenes do no good，but evere anoyen
Have mercy，sweete，or ye wol do me deye
Do this miracle，or do myn herte breste
Do this miracle，or do myn herte breste
I have do so as ye comanded me
In yow lith al to do me lyve or deye
this philosophre！How shal I do

| 698 | As dide Demociones | doghter 1 doghter deere |
| :---: | :---: | :---: |
|  |  | doghtren 1 |
| 701 | To reden how thy | doghtren deyde，allas |
|  |  | doghtres 1 |
| 642 | They comanded his | doghtres for t＇areste |
|  |  | doom |
| 200 | As to my | doom，than is the month of May |
|  |  | doon 10 |
| 42 | And so | doon men，if I sooth seyen shal |
| 55 | Causeth ful ofte to | doon amys or speken |
| 90 | As | doon thise noble wyves whan hem liketh |
| 99 | They | doon to hire with al hire bisynesse |
| 530 | And preyeth hym to | doon his diligence |
| 638 | Rather than with hir body | doon trespas |
| 653 | On whiche they wolden | doon hir lecherye |
| 795 | Than | doon so heigh a cherlyssh wrecchednesse |
| 815 | Thus kan a squier | doon a gentil dede |
| 883 | But if a clerk koude | doon a gentil dede |
|  |  | dooth 6 |
| 52 | That he ne | dooth or seith somtyme amys |
| 147 | It | dooth no good，to my wit，but anoyeth |
| 222 | But langwissheth as a furye | dooth in helle |
| 337 | Lord Phebus， | dooth this miracle for me |
| 529 |  | Dooth to this maister chiere and revere |
| 607 |  | Dooth as yow list；have youre biheste i |
|  |  | Dorigen 12 |
| 87 | And speken I wole of | Dorigen his wyf |
| 191 | And synge also，save | Dorigen allone |
| 198 | Daunced a squier biforn | Dorigen |
| 208 | Unwityng of this | Dorigen at al |
| 362 | O blisful artow now，thou | Dorigen |
| 729 | Thus pleyned | Dorigen a day or tweye |
| 741 | Is ther oght elles， | Dorigen，but this |
| 760 | Gooth forth anon with | Dorigen，he sayde |
| 772 | On | Dorigen that was so amorus |
| 814 | On | Dorigen remembreth，atte leeste |
| 823 | Arveragus and | Dorigen his wyf |
| 870 | The sorwe of | Dorigen he tolde hym als |
|  |  | dorste 7 |
| 8 | That wel unnethes | dorste this knyght，for drede |
| 213 | But nevere | dorste he tellen hire his grevaunce |
| 215 | He was despeyred；no thyng | dorste he seye |
| 221 | How that he | dorste nat his sorwe telle |
| 224 | For Narcisus，that | dorste nat telle hir wo |
| 226 | Ne | dorste he nat to hire his wo biwreye |
| 380 | Of this matere he | dorste no word seyn |
| 524 | Janus sit by the fyr，with | double 1 |
|  | by fyr，with |  |
|  |  | doun 5 |
| 285 | in the aleyes romeden up and | doun |
| 297 | his knowes bare he sette hym | doun |
| 417 | And in the halle rowen up and | doun Doun his hors Aurelius lighte anon |
| 455 |  | Doun of his hors Aurelius lighte anon |
| 574 |  | Doun to his maistres feet he fil anon |
|  |  | dounward 1 |
| 130 | And caste hir eyen | dounward fro the brynke |
|  |  | doute 1 |
| 368 | re of love；he hadde of it no | doute |
|  |  | drank 1 |
| 214 | Withouten coppe he | drank al his penaunce |
| 8 | ethes dorste this knyght，for | drede 7 |
| 584 | Whom I moost | drede and love as I best kan |
| 647 | $h$ thise woful maydens，ful of | drede |
| 658 | holde I thanne to dye been in | drede |
| 682 | Han slayn hemself，for verrey | drede and wo |
| 816 | el as kan a knyght，withouten | drede |
| 884 | $s$ wel as any of yow，it is no | drede |
|  |  | dredful 1 |
| 581 | With | dredful herte and with ful humble cheer |
|  |  | dreynte 1 |
| 650 | And | dreynte hemselven，as the bookes telle |

drough $\quad 1$
Unto his purpos drough Aurelius
drynketh 1
And drynketh of his bugle horn the wyn
dryve 2
Awey to dryve hire derke fantasye
This bargayn is ful dryve，for we been knyt
duren 1
She may nat alwey duren in swich rage
dwelle 3
Shoop hym to goon and dwelle a yeer or tweyne
in joye and blisse I lete hem dwelle
en a beggere；heere may I nat dwelle
dwelled 1
And dwelled there two yeer；the book seith
dwelleth 1
Under the ground，ther Pluto dwelleth inne
dwellyng 1
Nat fer fro Pedmark，ther his dwellyng was
dye 8
And dye he moste，he seyde，as dide Ekko
Thanne moot I dye of sodeyn deth horrible
$r$ me，wheither he wol lyve or dye
But certes outher moste I dye or pleyne
Chees rather for to dye than assente
Why sholde I thanne to dye been in drede
the fyr，and chees rather to dye
Hadde levere dye in sorwe and in distresse
dyen 2
That I moste dyen heere at youre foot anon
His love，that rather for to dyen chees
ech 1
To ech of hem his tyme and his seson
eek 9
And eek therto comen of so heigh kynrede
In Engelond，that cleped was eek Briteyne
And eek Arveragus，in al this care
And eek in othere places delitables
And eek from Gerounde to the mouth of Sayne
Lo，eek，the tiraunt Aristoclides
How trewe eek was to Alcebiades
Of Rodogone，and eek Valeria
To yow，and eek I se wel youre distresse
eest 1
rk，south，north，ne west，ne eest
eft 1
Nevere eft ne was ther angre hem bitwene
eighe 1
rd Phebus，cast thy merciable
eighe
eighte 2
Touchynge the eighte and twenty mansiouns And by his eighte speere in his wirkyng

Of Lacedomye fifty maydens eke $\quad$ eke
te，he tkko
Ekko 1
elles 7
Lerneth to suffre，or elles，so moot I goon
Or elles hadde this sorwe hir herte slayn
shopen for to pleyen somwher elles
Or elles he shal shame hire atte leeste
Save oonly deeth or elles dishonour
Is ther oght elles，Dorigen，but this
Thanne were I wel；for elles moot I selle
ellis 1
Or ellis they were sonken under grounde

| 320 | Yet | $\underset{\text { emperisse }}{ } 1$ |
| :---: | :---: | :---: |
| 103 | Til som figure therinne | emprented 1 emprented be |
| 106 | The | emprentyng 1 emprentyng of hire consolacioun |
| 4 | d many a labour，many a greet | $\text { emprise } \quad 1$ emprise |
| 896 | kan namoore；my tale is at an | $\begin{aligned} & \text { ende } 1 \\ & \text { ende } \end{aligned}$ |
| 264 | Looke what day that | endelong 1 endelong Britayne |
|  |  | endure 2 |
| 334 756 | And lat this flood <br> As I may best，I wol my wo | endure yeres tweyne endure |
| 433 | And in swich forme | enduren 1 enduren a wowke or two |
| 822 | t sholde I lenger of this cas | $\begin{aligned} & \text { endyte } \quad 1 \\ & \text { endyte } \end{aligned}$ |
| 82 | In | Engelond 1 <br> Engelond，that cleped was eek Briteyne |
| 651 | They of Mecene leete | enquere 1 enquere and seke |
| 691 | What sholde I mo | ensamples 1 ensamples heerof sayn |
| 369 | He noght | entendeth 1 <br> entendeth to no swich mateere |
| 231 | But nothyng wiste she of his | $\text { entente } 6$ entente |
| 254 | t now，Aurelie，I knowe youre | entente |
| 450 | tolde hem al that was in hire | entente |
| 655 | he nas slayn，and with a good | entente |
| 764 | He nolde no wight tellen his | entente |
| 781 | nd he saleweth hire with glad | entente |
| 551 | For his | equacions 1 equacions in every thyng |
|  |  | er 11 |
| 5 | He for his lady wroghte | er she were wonne |
| 232 | Nathelees it happed， | er they thennes wente |
| 375 |  | Er any foot he myghte on erthe gon |
| 449 | And | er they ferther any foote wente |
| 461 | He shewed hym， | er he wente to sopeer |
| 592 | Avyseth yow | er that ye breke youre trouthe |
| 594 |  | Er ye me sleen by cause that I yow love |
| 636 | ath ther nat many a noble wyf | er this |
| 768 | Herkneth the tale | er ye upon hire crie |
| 887 | Ne nevere | er now ne haddest knowen me |
| 895 | Now telleth me， | er that ye ferther wende |
|  |  | erst 2 |
| $\begin{aligned} & 253 \\ & 874 \end{aligned}$ | Nevere <br> She nevete | erst，quod she，ne wiste I what ye ment erst hadde herde speke of apparence |
| 375 | Er any foot he myghte on | erthe 1 |
| 375 | Er any foot he myghte on | erthe gon |
| 60 | To lyve in | ese 3 <br> ese suffrance hire bihight |
| 76 | The joye，the | ese，and the prosperitee |
| 457 | is hous，and maden hem wel at | ese |
| 137 |  | Eterne Eterne God，that thurgh thy purveiaunce |
| 341 | Thanne shal she been | evene 1 evene atte fulle alway |
|  |  | ever 2 |
| $\begin{array}{r} 95 \\ 734 \end{array}$ | Conforten hire in al that <br> And she gan wepen | ever they may ever lenger the moore |
| $\begin{aligned} & 156 \\ & 187 \\ & 270 \end{aligned}$ | Whiche meenes do no good，but That e heer my trouthe，in al that | evere 12 <br> evere anoyen <br> evere was born，but if to greet sikness evere I kan |



|  |  | fare 4 |
| :---: | :---: | :---: |
| 441 | is wey forthward thanne is he | fare |
| 570 | Whet he shal han his love or | fare amys |
| 818 | oom unto hir housbonde is she | fare |
| 851 | Towardes yow，howevere that I | fare |
|  |  | farewel 3 |
| 38 | Beteth his wynges，and | farewel，he is gon |
| 476 | And | farewel！Al oure revel was ago |
| 891 | It is ynogh，and | farewel，have good day |
|  |  | farynge 1 |
| 204 | Oon of the beste | farynge man on lyve |
|  |  | faste 1 |
| 119 | Now stood hire castel | faste by the see |
|  |  | faster 2 |
| 338 | Preye hire she go no | faster cours than ye |
| 340 | No | faster cours than ye thise yeres two |
|  |  | fasteth 1 |
| 91 | he moorneth，waketh，wayleth， | fasteth，pleyneth |
|  |  | fauconers |
| 468 | Thise | fauconers upon a fair ryver |
|  |  | fay 1 |
| 746 | 1 youre trouthe holden，by my | fay |
|  |  | feendly 1 |
| 140 | But，Lord，thise grisly | feendly rokkes blake |
|  |  | feere 3 |
| 132 | For verray | feere so wolde hir herte quake |
| 165 | okkes sleen myn herte for the | feere |
| 619 | For verray | feere unnethe may she go |
|  |  | feestes 1 |
| 414 | For ofte at | feestes have I wel herd seye |
|  |  | feet 3 |
| 133 | That on hire | feet she myghte hire noght sustene |
| 248 | Heere at youre | feet God wolde that I were grave |
| 574 | Doun to his maistres | feet he fil anon |
|  |  | feith 2 |
| 405 | For hooly chirches | feith in oure bileve |
| 506 | quod this clerk，have heer my | feith borwe |
|  |  | felawe 2 |
| 397 | Of magyk natureel，which his | felawe |
| 425 | At Orliens som oold | felawe yfynde |
|  |  | felawes 1 |
| 451 | his Briton clerk hym asked of | felawes |
|  |  | felte 1 |
| 295 | Hym semed that he | felte his herte colde |
|  |  | fer 3 |
| 73 | Nat | fer fro Pedmark，ther his dwellyng was |
| 257 | In word ne werk，as | fer as I have wit |
| 553 | He knew ful wel how | fer Alnath was shove |
|  |  | ferther 2 |
| 449 | And er they | ferther any foote wente |
| 895 | Now telleth me，er that ye | ferther wende |
|  |  | feste |
| 641 | slayn Phidon in Atthenes atte | feste |
|  |  | fewe 1 |
| 797 | For which in | fewe wordes seyde he thus |
|  |  | fifty 1 |
| 652 | Of Lacedomye | fifty maydens eke |
|  |  | figure 1. |
| 103 | Til som | figure therinne emprented be |
| 13 |  | fil 4 fil of his accord |
| 13 | That pryvely she | fil of his accord |
| 352 | d with that word in swowne he | fil adoun |
| 389 | Til atte laste hym | fil in remembraunce |
| 574 | Doun to his maistres feet he | $f 11$ anon |
|  |  | fille 2 |
| 236 | They | fille in speche；and forth，moore and m |
| 491 | At after－soper | fille they in tretee |


| 117 | And | finally she graunted that requeste |
| :---: | :---: | :---: |
| 322 | e quyked and lighted of youre | $\underset{\text { fir }}{\text { fir }} \quad \mathbf{1}$ |
|  |  | first 1 |
| 302 | Unto the goddes，and | first unto the sonne |
|  |  | firste 1 |
| 557 | Whan he hadde founde his | firste mansioun |
|  |  | fixe 1 |
| 554 | Fro the heed of thilke | fixe Aries above |
|  |  | flood 3 |
| 331 | As preieth hire so greet a | flood to brynge |
| 334 | And lat this | flood endure yeres tweyne |
| 342 | And spryng | flood laste bothe nyght and day |
|  |  | flour 2 |
| $\begin{aligned} & 304 \\ & 360 \end{aligned}$ | ery plaunte，herbe，tree，and he that was of chivalrie the | flour |
|  |  | floures 3 |
| 180 | is gardyn ful of leves and of | floures |
| 185 | The odour of | floures and the fresshe sighte |
| 419 | And somtyme | floures sprynge as in a mede |
|  |  | flye 1 |
| 404 | in oure dayes is nat worth a | flye |
|  |  | folies 1 |
| 274 | Lat swiche | folies out of youre herte slyde |
|  |  | folk 6 |
| 228 | Ther yonge | folk kepen hir observaunces |
| 490 | Thise amorous | folk somtyme moote han hir reste |
| 565 | As hethen | folk useden in thilke dayes |
| 683 | Rather than | folk of Gawle hem sholde oppresse |
| 758 | That | folk of yow may demen harm or gesse |
| 828 | Of thise two | folk ye gete of me namoore |
| 21 | But hire obeye，and | folwe 1 |
| 21 | But hire obeye，and | folwe hir wyl in al |
|  |  | folwen 1 |
| 325 | To | folwen hire，as she that is goddesse |
| 323 | For which she | folweth 1 |
|  |  | folye 1 |
| 403 | ongen to the moone，and swich | folye |
|  |  | foot 2 |
| 375 | Er any | foot he myghte on erthe gon |
| 587 | t I moste dyen heere at youre | foot anon |
|  |  | foote 1 |
| 449 | And er they ferther any | foote wente |
|  |  | for 98 |
| 5 | He | for his lady wroghte er she were wonne |
| 6 |  | For she was oon the faireste under sonn |
| 8 | unnethes dorste this knyght， | for drede |
| 10 | But atte laste she， | for his worthynesse |
| 11 | And namely | for his meke obeysaunce |
| 14 | To take hym | for hir housbonde and hir lord |
| 16 | And | for to lede the moore in blisse hir lyv |
| 24 | That wolde he have | for shame of his degree |
| 33 |  | For o thyng，sires，saufly dar I seye |
| 46 |  | For it venquysseth，as thise clerkes se |
| 48 |  | For every word men may nat chide or ple |
| 51 |  | For in this world，certein，ther no wig |
| 84 89 |  | For al his lust he sette in swich labou |
| 89 100 |  | For his absence wepeth she and siketh |
| 100 |  | for to make hire leve hire hevynesse |
| 114 | And preyde hire on knees， | for Goddes sake |
| 118 |  | For we she saugh that it was for the be |
| 118 | For we she saugh that it was | for the beste |
| 125 |  | For to hirself ful ofte，Allas！seith s |
| 132 |  | For verray feere so wolde hir herte qua |
| 145 |  | For by this werk，south，north，ne west |
| 158 | By argumentz，that al is | for the beste |
| 164 | Were sonken into helle | for his sake |
| 165 | Thise rokkes sleen myn herte | for the feere |
| 169 | And shopen | for to pleyen somwher elles |
| 193 |  | For she ne saugh hym on the daunce go |
| 224 |  | For Narcisus，that dorste nat telle hir |


| 244 |  | For wel I woot my servyce is in vayn |
| :---: | :---: | :---: |
| 247 |  | For with a word ye may me sleen or save |
| 259 | Taak this | for fynal answere as of me |
| 273 |  | For wel I woot that it shal never bityd |
| 276 |  | For to go love another mannes wyf |
| 289 |  | For th＇orisonte hath reft the sonne his |
| 299 |  | For verray wo out of his wit he breyde |
| 313 |  | For wel I woot，lord Phebus，if yow les |
| 323 |  | For which she folweth yow ful bisily |
| 337 | rd Phebus，dooth this miracle | for me |
| 358 | Chese he， | for me，wheither he wol lyve or dye |
| 379 |  | For to noon oother creature，certeyn |
| 382 | Than evere dide Pamphilus | for Galathee |
| 383 | His brest was hool，withoute | for to sene |
| 394 | Particuler sciences | for to lerne |
| 405 |  | For hooly chirches feith in oure bileve |
| 408 | Anon | for joye his herte gan to daunce |
| 411 |  | For I am siker that ther be sciences |
| 414 |  | For ofte at feestes have I wel herd sey |
| 429 |  | For with an apparence a clerk may make |
| 439 | And swich confort he yaf hym | for to gon |
| 442 | In hope | for to been lissed of his care |
| 454 |  | For which he weep ful ofte many a teere |
| 484 | Sith I yow bad oure soper | for to make |
| 489 | we thanne soupe，quod he，as | for the beste |
| 497 | Ne gladly | for that somme he wolde nat goon |
| 502 | This bargayn is ful dryve， | for we been knyt |
| 504 | But looketh now， | for no necligence or slouthe |
| 509 | What | for his labour and his hope of blisse |
| 551 |  | For his equacions in every thyng |
| 564 |  | For swiche illusiouns and swiche mescha |
| 566 |  | For which no lenger maked he delayes |
| 567 | But thurgh his magik， | for a wyke or tweye |
| 586 | Nere it that I | for yow have swich disese |
| 590 | Ye sle me giltelees | for verray peyne |
| 593 | Repenteth yow， | for thilke God above |
| 595 |  | For，madame，wel ye woot what ye han hi |
| 603 | Madame，I speke it | for the honour of yow |
| 608 |  | For，quyk or deed，right there ye shal |
| 615 |  | For wende I nevere by possibilitee |
| 619 |  | For verray feere unnethe may she go |
| 623 |  | For out of towne was goon Arveragus |
| 642 | They comanded his doghtres | for t＇areste |
| 647 |  | For which thise woful maydens，ful of d |
| 656 | Chees rather | for to dye than assente |
| 673 |  | For whan she saugh that Romayns wan the |
| 679 | Of Tarquyn， | for hire thoughte it was a shame |
| 682 | Han slayn hemself， | for verrey drede and wo |
| 694 | I wol conclude that it is bet | for me |
| 702 | That slowe hemself | for swich manere cas |
| 704 | The Theban mayden that | for Nichanore |
| 705 | Hirselven slow，right | for swich manere wo |
| 707 |  | For oon of Macidonye hadde hire oppress |
| 710 | That | for swich cas birafte hirself hir lyf |
| 712 | His love，that rather | for to dyen chees |
| 713 | Than | for to suffre his body unburyed be |
| 747 |  | For God so wisly have mercy upon me |
| 748 | I hadde wel levere ystiked | for to be |
| 749 |  | For verray love which that I to yow hav |
| 778 |  | For wel he spyed whan she wolde go |
| 785 | My trouthe | for to holde allas，allas |
| 797 |  | For which in fewe wordes seyde he thus |
| 827 | And she was to hym trewe | for everemoore |
| 850 |  | For sikerly my dette shal be quyt |
| 854 | Two yeer or thre | for to respiten me |
| 855 | Thanne were I wel； | for elles moot I selle |
| 882 | But God forbede， | for his blisful myght |
| 888 |  | For，sire，I wol nat taken a peny of th |
| 889 |  | For al my craft，ne noght for my travai |
| 889 | For al my craft，ne noght | for my travaille |
| 890 | Thou hast ypayed wel | for my vitaille |
|  |  | forbede 2 |
| 753 | And seyde，I yow | forbede，up peyne of deeth |
| 882 | But God | forbede，for his blisful myght |
| 834 | I se namoore but that I am | $\begin{aligned} & \text { fordo } \\ & \text { fordo } \end{aligned}$ |
|  |  | Forestes $\quad 1$ |
| 462 |  | Forestes，parkes ful of wilde deer |
| 829 | relius，that his cost hath al | forlorn 1 forlorn |
|  |  | forme |
| 433 | And in swich | forme enduren a wowke or two |
|  |  | forth 10 |
| 236 | They fille in speche；an | forth，moore and moore |


| 353 | And longe tyme he lay | forth in a traunce |
| :---: | :---: | :---: |
| 456 | And with this magicien | forth is he gon |
| 545 | His tables Tolletanes | forth he brought |
| 578 | And to the temple his wey | forth hath he holde |
| 759 | And | forth he cleped a squier and a mayde |
| 760 | Gooth | forth anon with Dorigen，he sayde |
| 775 | she was bown to goon the wey | forth right |
| 824 | In sovereyn blisse leden | forth hir lyf |
| 892 | And took his hors，and | forth he goth his way |
| 441 |  | forthward |
| 441 | And on his wey | forthward thanne is he fare |
|  |  | Fortune 2 |
| 627 | Allas，quod she，on thee， | Fortune，I pleyne |
| 769 | She may have bettre | fortune than yow semeth |
|  |  | foul 3 |
| 141 | That semen rather a | foul confusion |
| 644 | Al naked，to fulfille hir | foul delit |
| 668 | To been defouled with mannes | foul delit |
|  |  | founde |
| 557 | Whan he hadde | founde his firste mansioun |
|  |  | franchise |
| 796 | Agayns | franchise and alle gentillesse |
| 390 | t whiles he was at Orliens in | Fraunce Fraunce |
|  |  | fre 1 |
| 894 | Which was the mooste | fre，as thynketh yow |
|  |  | free 2 |
| 17 | Of his | free wyl he swoor hire as a knyght |
| 39 | Love is a thyng as any spirit | free |
|  |  | freendes 6 |
| 34 | That | freendes everych oother moot obeye |
| 94 | Hire | freendes，whiche that knewe hir hevy th |
| 113 | Hire | freendes sawe hir sorwe gan to slake |
| 120 | And often with hire | freendes walketh shee |
| 167 | Hire | freendes sawe that it was no disport |
| 284 | Tho coome hir othere | freendes many oon |
|  |  | freendly 1 |
| 739 | housbonde，with glad chiere，in | freendly wyse |
|  |  | frely 2 |
| 876 | And right as | frely as he sente hire me |
| 877 |  | frely sente I hire to hym ageyn |
|  |  | fresshe 2 |
| 185 | The odour of floures and the | fresshe sighte |
| 364 | The | fresshe knyght，the worthy man of armes |
|  |  | fressher 1 |
| 199 | That | fressher was and jolyer of array |
|  |  | fro 8 |
| 73 | Nat fer | fro Pedmark，ther his dwellyng was |
| 130 | And caste hir eyen dounward | fro the brynke |
| 294 | He seeth he may nat | fro his deeth asterte |
| 554 |  | Fro the heed of thilke fixe Aries above |
| 577 | That me han holpen | fro my cares colde |
| 629 |  | Fro which t＇escape woot I no socour |
| 664 |  | Fro which ymage wolde she nevere go |
| 794 | That | fro his lust yet were hym levere abyde |
| 494 | And eek | from $\frac{1}{\text { from Gerounde to the mouth of Sayne }}$ |
|  |  | frostes |
| 522 | The bittre | frostes，with the sleet and reyn |
|  |  | frosty 1 |
| 516 | The colde， | frosty seson of Decembre |
| 25 |  | ful ${ }_{\text {ful }}^{21}$ |
|  | She thanked hym，and with | ful greet humblesse |
| 55 | Causeth | ful ofte to doon amys or speken |
| 61 | And she to hym | ful wisly gan to swere |
| 125 | For to hirself | ful ofte，Allas！seith she |
| 180 | This gardyn | ful of leves and of floures |
| 189 | So | ful it was of beautee with plesaunce |
| 278 | Aurelius | ful ofte soore siketh |
| 323 | For which she folweth yow | ful bisily |
| 454 | For which he weep | ful ofte many a teere |
| 462 | Forestes，parkes | ful of wilde deer |

『カンタベリー物語•「郷士の話」の序と物語』用語索引（2）（東 好男）

| 502 |  |  |
| :---: | :---: | :---: |
| 521 | Where as he shoon | ful pale，I dar wel seyn |
| 546 |  | Ful wel corrected，ne ther lakked nough |
| 553 |  | He knew ful wel how fer Alnath was shove |  |
| 556 |  |  |  |
| 561 | And knew ful weel the moones mansioun |  |
| 581 | With dredful herte and with ful humble cheere |  |
| 625 | With face pale and with ful sorweful cheere |  |
| 640 | Whan thritty tirauntz，ful of cursednesse |  |
| 647 |  |  |  |  |
| 700 | O Cedasus，it is ful greet pitee |  |
|  |  | fulfille 1 |
| 644 | Al naked，to | fulfille hir foul delit |
|  | anne shal she been evene atte | fulle 1 |
| 341 |  | fulle alway |
| 444 | But if it were a two | furlong 1 furlong or thre |
| 44 | But if it were a two |  |
|  |  | furye 1 furye dooth in helle |
| 222 | But langwissheth as a |  |
| 373 | In | furyus $\quad 1$ furyus |
|  |  |  |
|  |  | Fy 1 <br> Fy on a thousand pound |
| 499 | Answerde thus： |  |
|  |  | fynal 1 <br> fynal answere as of me |
| 259 | Taak this for |  |
|  |  | $\begin{aligned} & \text { fynde } \\ & \text { fynde } \end{aligned}$ |
| 608 | deed，right there ye shal me |  |
|  |  |  |
| 524 | Janus sit by the | fyr，with double berd <br> fyr，and chees rather to dye |
| 675 | Into the |  |
|  |  | fyve 2 |
| 332 | That | fyve fadme at the leeste it oversprynge fyve hundred pound，I gesse |
| 845 | The value of |  |
| 382 | Than evere dide Pamphilus for | Galathee 1 Galathee |
|  |  | gan 8 |
| 61 | And she to hym ful wisly | gan to sweregan aswage |
| 107 | Thurgh which hir grete sorwe gan aswageHire freendes sawe hir sorwe gan to slake |  |
| 113 |  |  |  |
| 251 | p to the hevene his handes he gan holde $\begin{aligned} & \text { She gan to looke upon Aurelius }\end{aligned}$ |  |
| 296 |  |  |  |
| 408 | Anon for joye his herte gan to daunce |  |
| 734 | And she gan wepen ever lenger the moore Aurelius gan wondren on this cas |  |
| 786 |  |  |  |
|  |  | gardyn 7 |
| 174 | Unto a gardyn that was ther bisyde This gardyn ful of leves and of floures |  |
| 180 |  |  |  |
| 182 | Arrayed hadde this gardyn，trewely |  |
| 183 | That nevere was ther gardyn of swich prys |  |
| 598 | But in a gardyn yond，at swich a place Toward the gardyn ther as she had hight |  |
| 776 |  |  |  |
| 784 | Unto the gardyn，as myn housbonde bad |  |
|  |  | $\begin{aligned} & \text { gardyn-ward } \quad 1 \\ & \text { gardyn-ward also } \end{aligned}$ |
| 777 | And he was to the |  |
| 683 | Rather than folk of | Gawle 1 |
|  | Ne his rootes，ne his othere | geeris $\quad 1$ |
| 548 |  | geeris |
|  |  | $\begin{aligned} & \text { general } \quad 1 \\ & \text { general compleynyng } \end{aligned}$ |
| 217 | His wo，as in a |  |
|  | Thus kan a squier doon a gentil gentil dedeBut if a clerk koude doon a gentil dede |  |
| 815 |  |  |  |
| 883 |  |  |  |
| 26 | he seyde，Sire，sith of youre | $\underset{\text { gentillesse }}{\text { gentillesse }}$ |
| 26 |  |  |
| 796 | Agayns franchise and alle gentillesse |  |
| 799 | And hym bisecheth，of his gentillesse |  |
| 846 |  |  |  |
| 867 | He seide，Arveragus，of gentillesse |  |



『カンタベリー物語•「郷士の話」の序と物語』用語索引（2）（東 好男）

| $\begin{aligned} & 456 \\ & 762 \end{aligned}$ | ith this magicien forth is he hir leve，and on hir wey they | gon <br> gon |
| :---: | :---: | :---: |
|  |  | gonne 1 |
| 190 | At after－dyner | gonne they to daunce |
|  |  | good 6 |
| 147 | It dooth no | good，to my wit，but anoyeth |
| 156 | Whiche meenes do no | good，but evere anoyen |
| 196 | And with | good hope lete hir sorwe slyde |
| 370 | aunceth，justeth，maketh hire | good cheere |
| 655 | hat she nas slayn，and with a | good entente |
| 891 | t is ynogh，and farewel，have | good day |
|  |  | goode 1 |
| 715 | What seith Omer of | goode Penalopee |
|  |  | goon 11 |
| 49 | o suffre，or elles，so moot I | goon |
| 81 | Shoop hym to | goon and dwelle a yeer or tweyne |
| 177 | They | goon and pleye hem al the longe day |
| 266 | they ne lette ship ne boot to | goon |
| 291 | And hoom they | goon in joye and in solas |
| 293 | He to his hous is | goon with sorweful herte |
| 497 | $y$ for that somme he wolde nat | goon |
| 507 | To bedde is | goon Aurelius whan hym leste |
| 623 | For out of towne was | goon Arveragus |
| 775 | As she was bown to | goon the wey forth right |
| 852 | To | goon a－begged in my kirtle bare |
|  |  | gooth 3 |
| 72 | Hoom with his wyf he | gooth to his contree |
| 760 |  | Gooth forth anon with Dorigen，he sayde |
| 843 | With herte soor he | gooth unto his cofre |
|  |  | goth 3 |
| 618 | And hoom she | goth a sorweful creature |
| 662 | Unto Dianes temple | goth she right |
| 892 | d took his hors，and forth he | goth his way |
|  |  | governaunce 2 |
| 58 | To every wight that kan on | governaunce |
| 138 | Ledest the world by certein | governaunce |
|  |  | governour 1 |
| 303 | He seyde，Appollo，god and | governour |
|  |  | grace 5 |
| 230 | ich a wise as man that asketh | grace |
| 271 | Is ther noon oother | grace in yow？quod he |
| 597 | ，my sovereyn lady，but youre | grace |
| 780 | us they mette，of aventure or | grace |
| 838 | But I of hym may gete bettre | grace |
|  |  | grapes 1 |
| 420 | Somtyme a vyne，and | grapes white and rede |
|  |  | graunte 3 |
| 262 | Yet wolde I | graunte yow to been youre love |
| 344 | To | graunte me my sovereyn lady deere |
| 847 | To | graunte hym dayes of the remenaunt |
|  |  | graunted 1 |
| 117 | And finally she | graunted that requeste |
|  |  | grave 1 |
| 248 | re feet God wolde that I were | grave |
|  |  | graven 1 |
| 102 | Men may so longe | graven in a stoon |
|  |  | Grece 1 |
| 716 | A1 | Grece knoweth of hire chastitee |
|  |  | greet 13 |
| 4 | And many a labour，many a | greet emprise |
| 25 | She thanked hym，and with ful | greet humblesse |
| 153 | Thanne semed it ye hadde a | greet chier tee |
| 187 | hat evere was born，but if to | greet siknesse |
| 188 | （ Or to | greet sor we helde it in distresse |
| 206 | nd wel biloved，and holden in | greet prys |
| 331 | As preieth hire so | greet a flood to brynge |
| 359 | Arveragus，with heele and | greet honour |
| 700 | O Cedasus，it is ful | greet pitee |
| 703 | As | greet a pitee was it，or wel moore |
| 787 | And in his herte hadde | greet compassioun |
| 792 | his herte he caughte of this | greet routhe |
| 875 | That made me han of hire so | t pi |

olde she sitte adoun upon the grene Destroyed hath the grene in every yerd
grete 3
Thurgh which hir grete sorwe gan aswage
That sith I se his grete gentillesse
And thanke hym of his grete curteisye
$h$ that in Latyn thriftily hem grette
gretteste 1
The gretteste that evere were seyn with ye
grevaunce
ere dorste he tellen hire his grevaunce
greve 1
suffreth noon illusioun us to
greve
grisly 2
But whan she saugh the grisly rokkes blake
But，Lord，thise grisly feendly rokkes blake
ground 2
ht now were cropen out of the ground
grounde $\quad 1$
ellis they were sonken under grounde
grym 1
Somtyme hath semed come a grym leoun
Habradate 1
Whan Habradate was slayn，his wyf so deere
Habradates 1
In Habradates woundes depe and wyde
had 6
The whiche that he had knowe in olde dawes
his subtil clerk swich routhe had of this man
Toward the gardyn ther as she had hight
$t$ bad hire holden al that she had hight
Hastow nat had thy lady as thee liketh
And that she levere had lost that day hir lyf
hadde 25
Who koude telle，but he hadde wedded be
Or elles hadde this sorwe hir herte slayn
Thanne semed it ye hadde a greet chiertee
In which that they hadde maad hir ordinaunce
Which May hadde peynted with his softe shoures
Arrayed hadde this gardyn，trewely
Hadde loved hire best of any creature
And hadde yknowen hym of tyme yoore
Hadde went ther nevere I sholde have co
If any wight hadde spoke，whil he was oute
To hire of love；he hadde of it no doute
Ne confort in this tyme hadde he noon
Hadde prively upon his desk ylaft
That hadde thise moones mansions in mynde
And wel ny al that nyght he hadde his reste
His woful herte of penaunce hadde a lisse
Whan he hadde founde his firste mansioun
Hadde slayn Phidon in Atthenes atte fes
To lyven whan she hadde lost hir name
For oon of Macidonye hadde hire oppressed
To whom she hadde al hool hir herte yive
I hadde wel levere ystiked for to be
And in his herte hadde greet compassioun
Hadde levere dye in sorwe and in distre
She nevete erst hadde herde speke of apparence
Now sith that maydens hadden swich despit
haddest 1
Ne nevere er now ne haddest knowen me
half $\quad 1$
And she answerde，half as she were mad
halke $\quad 1$
Seken in every halke and every herne
halle 2
That tregetours withinne an halle large

And in the halle rowen up and doun
han 23
Of swich lordshipe as men han over hir wyves
So longe han they conforted hire til she
Why han ye wroght this werk unresonable
Han rokkes slayn，al be they nat in myn
Wolde han maked any herte lighte
I seye，whan ye han maad the coost so clene
What deyntee sholde a man han in his lyf
He sholde wel make my brother han his love
That with hir haukes han the heron slayn
se amorous folk somtyme moote han hir reste
Whet he shal han his love or fare amys
That me han holpen fro my cares colde
，madame，wel ye woot what ye han hight
She wende nevere han come in swich a trappe
Han slayn hemself，for verrey drede and
Sith that so manye han hemselven slayn
And toold hym al as ye han herd bifore
And whan that ye han herd the tale，demeth
That him were levere han shame and that were routhe
That ye han maad to me as heerbiforn
And tolde hym al，as ye han herd me sayd
And tolde hym al，as ye han herd bifoore
That made me han of hire so greet pitee
And craft of mannes hand so curiously
And in myn hand youre trouthe plighten ye
handes 4
Up to the hevene his handes he gan holde
gh it was tyme，he clapte his handes two
And hente the ymage in hir handes two
No wight ne myghte hir handes of it arace
d she，that evere this sholde happe
happed 2
Nathelees it happed，er they thennes wente Of aventure happed hire to meete
harm 1
That folk of yow may demen harm or gesse
Hasdrubales 1
What shal I seyn of Hasdrubales wyf
hast 3
That hast thy lusty housbonde in thyne armes
That unwar wrapped hast me in thy cheyne
Thou hast ypayed wel for my vitaille
And that he wol come hastily 2
My brother shal be warisshed hastily
Hastow 1
Hastow nat had thy lady as thee liketh
Hath 19
Hath 19
Hath swich a pitee caught of his penaun
And therfore hath this wise，worthy knyght
Thus hath she take hir servant and hir lord
Sith he hath bothe his lady and his love
Receyved hath，by hope and by resoun
Hath sent hire lettres hoom of his welf
That hath hir body whan so that hym liketh For th＇orisonte hath reft the sonne his lyght
With pitous herte his pleynt hath he bigonne
Lo，lord！My lady hath my deeth ysworn
p caughte hym and to bedde he hath hym broght
Somtyme hath semed come a grym leoun
Destroyed hath the grene in every yerd
So atte laste he hath his tyme yfounde
d to the temple his wey forth hath he holde
Salewed hath his sovereyn lady deere
Hath ther nat many a noble wyf er this
Hath nat Lucresse yslayn hirself，allas
Aurelius，that his cost hath al forlorn
haukes 1
That with hir haukes han the heron slayn
have 29
That wolde he have for shame of his degree Ye profre me to have so large a reyne

Have heer my trouthe til that myn herte

| 243 | dde went ther nevere I sholde have come agayn |
| :---: | :---: |
| 249 | I ne have as now no leyser moore to seye |
| 250 | Have mercy，sweete，or ye wol do me dey |
| 257 | In word ne werk，as fer as I have wit |
| 270 | Have heer my trouthe，in al that evere |
| 312 | Upon my dedly herte have som pitee |
| 319 | Though Neptunus have deitee in the see |
| 351 | And of my peyne have som compassioun |
| 414 | For ofte at feestes have I wel herd seye |
| 416 | Have maad come in a water and a barge |
| 496 | a thousand pound he wolde nat have |
| 506 | Nay，quod this clerk，have heer my feith borwe |
| 586 | Nere it that I for yow have swich disese |
| 591 | But of my deeth thogh that ye have no routhe |
| 605 | I have do so as ye comanded me |
| 607 | Dooth as yow list；have youre biheste in mynde |
| 632 | But nathelees，yet have I levere to lese |
| 633 | My lif than of my body to have a shame |
| 736 | Thus have I seyd，quod she，thus have I swor |
| 736 | s have I seyd，quod she，thus have I sworn |
| 747 | For God so wisly have mercy upon me |
| 749 | rray love which that I to yow have |
| 769 | She may have bettre fortune than yow semeth |
| 803 | I have wel levere evere to suffre wo |
| 859 | Have I nat holden covenant unto thee |
| 891 | It is ynogh，and farewel，have good day |
|  | He 144 |
| 5 | He for his lady wroghte er she were won |
| 17 | Of his free wyl he swoor hire as a knyght |
| 18 | That nevere in al his lyf he，day ne nyght |
| 24 | That wolde he have for shame of his degree |
| 38 | teth his wynges，and farewel，he is gon |
| 44 | He is at his avantage al above |
| 52 | That he ne dooth or seith somtyme amys |
| 66 | Thanne was he bothe in lordshipe and servage |
| 68 | Sith he hath bothe his lady and his love |
| 71 | And whan he was in this prosperitee |
| 72 | Hoom with his wyf he gooth to his contree |
| 74 | Where as he lyveth in blisse and in solas |
| 75 | Who koude telle，but he hadde wedded be |
| 84 | For al his lust he sette in swich labour |
| 111 | And that he wol come hastily agayn |
| 201 | He syngeth，daunceth，passynge any man |
| 203 | Therwith he was，if men sholde hym discryve |
| 213 | But nevere dorste he tellen hire his grevaunce |
| 214 | Withouten coppe he drank al his penaunce |
| 215 | He was despeyred；no thyng dorste he se |
| 215 | as despeyred；no thyng dorste he seye |
| 216 | $e$ in his songes somwhat wolde he wreye |
| 218 | He seyde he lovede and was biloved no t |
| 218 | He seyde he lovede and was biloved no thyng |
| 219 | Of swich matere made the manye layes |
| 221 | How that he dorste nat his sorwe telle |
| 223 | And dye he moste，he seyde，as dide Ekko |
| 223 | And dye he moste，he seyde，as dide Ekko |
| 226 | Ne dorste he nat to hire his wo biwreye |
| 229 | It may wel be he looked on hir face |
| 233 | By cause that he was hire neighebour |
| 238 | And whan he saugh his tyme，he seyde thus |
| 238 | And whan he saugh his tyme，he seyde thus |
| 239 | Madame，quod he，by God that this world made |
| 271 | oon oother grace in yow？quod he |
| 279 | Wo was Aurelie whan that he this herde |
| 280 | And with a sorweful herte he thus answerde |
| 281 | Madame，quod he，this were an inpossible |
| 283 | And with that word he turned hym anon |
| 293 | He to his hous is goon with sorweful he |
| 294 | He seeth he may nat fro his deeth aster |
| 294 | He seeth he may nat fro his deeth asterte |
| 295 | Hym semed that he felte his herte colde |
| 296 | Up to the hevene his handes he gan holde |
| 297 | And on his knowes bare he sette hym doun |
| 299 | For verray wo out of his wit he breyde |
| 300 | He nyste what he spak，but thus he seyd |
| 300 | He nyste what he spak，but thus he seyde |
| 300 | nyste what he spak，but thus he seyde |
| 301 | pitous herte his pleynt hath he bigonne |
| 303 | He seyde，Appollo，god and governour |
| 352 | And with that word in swowne he fil adoun |
| 353 355 | And longe tyme he lay forth in a traunce |
| 355 | Up caughte hym and to bedde he hath hym broght |
| 358 | Chese he，for me，wheither he wollyve or dye |
| 358 | Chese he，for me，wheither he wol lyve or dye |
| 360 | As he that was of chivalrie the flour |
| 367 | $f$ any wight hadde spoke，whil he was oute |
| 368 | To hire of love；he hadde of it no doute |
| 369 | He noght entendeth to no swich mateere |
| 375 | Er any foot he myghte on erthe gon |
| 376 | had |


| 378 |  | He knew of al this wo and al this werk |
| :---: | :---: | :---: |
| 380 | Of this matere | he dorste no word seyn |
| 381 | Under his brest | he baar it moore secree |
| 390 | That whiles | he was at Orliens in Fraunce |
| 395 |  | He hym remembred that，upon a day |
| 396 | At Orliens in studie a book | he say |
| 399 | Al were | he ther to lerne another craft |
| 409 | And to hymself | he seyde pryvely |
| 428 |  | He sholde wel make my brother han his 1 |
| 436 | Or elles | he shal shame hire atte leeste |
| 438 | Unto his brotheres bed | he comen is |
| 439 | And swich confort | he yaf hym for to gon |
| 440 | To Orliens that | he up stirte anon |
| 441 | n his wey forthward thanne is | he fare |
| 447 | And after that | he seyde a wonder thyng |
| 448 | I knowe，quod | he，the cause of youre comyng |
| 450 |  | He tolde hem al that was in hire entent |
| 452 | The whiche that | he had knowe in olde dawes |
| 453 | And | he answerde hym that they dede were |
| 454 | For which | he weep ful ofte many a teere |
| 456 | d with this magicien forth is | he gon |
| 461 |  | He shewed hym，er he wente to sopeer |
| 461 | He shewed hym，er | he wente to sopeer |
| 463 | Ther saugh | he hertes with hir hornes hye |
| 465 |  | He saugh of hem an hondred slayn with $h$ |
| 467 |  | He saugh，whan voyded were thise wilde |
| 470 | Tho saugh | he knyghtes justyng in a playn |
| 471 | And after this | he dide hym swich plesaunce |
| 472 | That | he hym shewed his lady on a daunce |
| 473 | On which hymself | he daunced，as hym thoughte |
| 475 | Saugh it was tyme， | he clapte his handes two |
| 489 | Go we thanne soupe，quod | he，as for the beste |
| 495 |  | He made it straunge，and swoor，so God |
| 496 | Lasse than a thousand pound | he wolde nat have |
| 497 | Ne gladly for that somme | he wolde nat goon |
| 508 | And wel ny al that nyght | he hadde his reste |
| 520 | But now in Capricorn adoun | he lighte |
| 521 | Where as | he shoon ful pale，I dar wel seyn |
| 528 | Aurelius in al that evere | he kan |
| 532 | Or with a swerd that | he wolde slitte his herte |
| 534 | That nyght and day | he spedde hym that he kan |
| 534 | ht and day he spedde hym that | he kan |
| 542 | So atte laste | he hath his tyme yfounde |
| 545 | His tables Tolletanes forth | he brought |
| 553 |  | He knew ful wel how fer Alnath was shov |
| 556 | Ful subtilly | he kalkuled al this |
| 557 | Whan | he hadde founde his firste mansioun |
| 558 |  | He knew the remenaunt by proporcioun |
| 566 | For which no lenger maked | he delayes |
| 570 | Whet | he shal han his love or fare amys |
| 572 | And whan | he knew that ther was noon obstacle |
| 574 | Doun to his maistres feet | he fil anon |
| 578 | the temple his wey forth hath | he holde |
| 579 | Where as | he knew he sholde his lady see |
| 579 | Where as he knew | he sholde his lady see |
| 580 | And whan | he saugh his tyme，anon－right hee |
| 611 |  | He taketh his leve，and she astoned sto |
| 744 | Ye，wyf，quod | he，lat slepen that is stille |
| 752 | But with that word | he brast anon to wepe |
| 759 | And forth | he cleped a squier and a mayde |
| 760 | ooth forth anon with Dorigen， | he sayde |
| 764 |  | He nolde no wight tellen his entente |
| 767 | That | he wol putte his wyf in jupartie |
| 777 | And | he was to the gardyn－ward also |
| 778 | For wel | he spyed whan she wolde go |
| 781 | And | he saleweth hire with glad entente |
| 792 | And in his herte | he caughte of this greet routhe |
| 797 | or which in fewe wordes seyde | he thus |
| 820 | And be ye siker， | he was so weel apayd |
| 826 |  | He cherisseth hire as though she were a |
| 830 | Curseth the tyme that evere | he was born |
| 831 | Allas！quod | he．Allas，that I bihighte |
| 843 | With herte soor | he gooth unto his cofre |
| 858 | And seyde thus，whan | he thise wordes herde |
| 860 | certes，wel and trewely，quod |  |
| 862 | No，no，quod | he，and sorwefully he siketh |
| 862 | ，no，quod he，and sorwefully | he siketh |
| 867 |  | He seide，Arveragus，of gentillesse |
| 870 | The sorwe of Dorigen | he tolde hym als |
| 876 | And right as frely as | he sente hire me |
| 881 | Thou art a squier，and | he is a knyght |
| 892 | And took his hors，and forth | he goth his way |
| 580 | he saugh his tyme，anon－right | $\begin{aligned} & \text { hee } \quad \mathbf{1} \\ & \text { hee } \end{aligned}$ |
|  |  | heed 1 |
| 554 | Fro the | heed of thilke fixe Aries above |




That him were levere han shame and that were
hir 58
To take hym for hir housbonde and hir lord
ake hym for hir housbonde and hir lord ich lordshipe as men han over hir wyves
$r$ to lede the moore in blisse hir lyves
Agayn hir wyl，ne kithe hire jalousie
But hire obeye，and folwe hir wyl in al
Thus hath she take hir servant and hir lord
hath she take hir servant and hir lord
e freendes，whiche that knewe hir hevy thoght
Thurgh which hir grete sorwe gan aswage
Or elles hadde this sorwe hir herte slayn
Hire freendes sawe hir sorwe gan to slake
Seillynge hir cours，where as hem liste go
And caste hir eyen dounward fro the brynke
For verray feere so wolde hir herte quake
In which that they hadde maad hir ordinaunce
Which made alwey hir compleint and hir moone
made alwey hir compleint and hir moone
That was hir housbonde and hir love also
That was hir housbonde and hir love also
And with good hope lete hir sorwe slyde
rcisus，that dorste nat telle hir wo
Ther yonge folk kepen hir observaunces
It may wel be he looked on hir face
That hath hir body whan so that hym liketh
Tho coome hir othere freendes many oon
owen wel，lord，that right as hir desir
Into hir owene dirke regioun
Ther saugh he hertes with hir hornes hye
That with hir haukes han the heron slayn
morous folk somtyme moote han hir reste
In al hir face nas a drope of blood
Rather than with hir body doon trespas
Al naked，to fulfille hir foul delit
And in hir fadres blood they made hem daunce
Rather than they wolde lese hir maydenhede
On whiche they wolden doon hir lecherye
To been oppressed of hir maydenhede
Whan that hir fader slayn was on a nyght
And hente the ymage in hir handes two
No wight ne myghte hir handes of it arace
at at Cartage birafte hirself hir lyf
She took hir children alle，and skipte adoun
To lyven whan she hadde lost hir name
Hirselven slow，and leet hir blood to glyde
She with hire deeth hir maydenhede redressed
for swich cas birafte hirself hir lyf
To whom she hadde al hool hir herte yive
They take hir leve，and on hir wey they gon
They take hir leve，and on hir wey they gon
Out of hir hous to any maner place
hym was his wyf sholde breke hir trouthe
She thonketh hym upon hir knees al bare
And hoom unto hir housbonde is she fare
n sovereyn blisse leden forth hir lyf
Than that his wyf were of hir trouthe fals
she levere had lost that day hir lyf
And that hir trouthe she swoor thurgh innocence

## hire 65

Telle hire his wo，his peyne，and his distres
Of his free wyl he swoor hire as a knyght
Agayn hir wyl，ne kithe hire jalousie
But hire obeye，and folwe hir wyl in al
To lyve in ese，suffrance hire bihight
That loveth hire housbonde as hire hertes lyf
That loveth hire housbonde as hire hertes lyf
Desir of his presence hire so destreyneth
Hire freendes，whiche that knewe hir he
Conforten hire in al that ever they may
They prechen hire，they telle hire nyght and day
They prechen hire，they telle hire nyght and day
They doon to hire with al hire bisynesse
They doon to hire with al hire bisynesse
A for to make hire leve hire hevynesse
A for to make hire leve hire hevynesse
So longe han they conforted hire til she
The emprentyng of hire consolacioun
Hath sent hire lettres hoom of his welfare
Hire freendes sawe hir sorwe gan to sla
And preyde hire on knees，for Goddes sake
To come and romen hire in compaignye
Awey to dryve hire derke fantasye
Now stood hire castel faste by the see
And often with hire freendes walketh shee
Hire to disporte upon the bank an heigh

『カンタベリー物語•「郷士の話」の序と物語』用語索引（2）（東 好男）
$t$ thanne was that a parcel of hire wo
That on hire feet she myghte hire noght sustene
That on hire feet she myghte hire noght sustene
Hire freendes sawe that it was no dispo
They leden hire by ryveres and by welles
Hadde loved hire best of any creature
But nevere dorste he tellen hire his grevaunce
Ne dorste he nat to hire his wo biwreye
By cause that he was hire neighebour
To folwen hire，as she that is goddesse
As preieth hire so greet a flood to brynge
Preye hire she go no faster cours than ye
Prey hire to synken every rok adoun
To hire of love；he hadde of it no doute
But daunceth，justeth，maketh hire good cheere
Thanne moste she nedes holden hire biheste
Or elles he shal shame hire atte leeste
He tolde hem al that was in hire entente
In hire compleynt，as ye shal after heere
Than any Romayn dide hire vileynye
Of Tarquyn，for hire thoughte it was a shame
For oon of Macidonye hadde hire oppressed
She with hire deeth hir maydenhede redressed
Al Grece knoweth of hire chastitee
And asked hire why that she weep so soore
And bryngeth hire to swich a place anon
Herkneth the tale er ye upon hire crie
Of aventure happed hire to meete
And he saleweth hire with glad entente
And asked of hire whiderward she wente
Of hire and of hire lamentacioun
Of hire and of hire lamentacioun
That bad hire holden al that she had hight
But every wyf be war of hire biheeste
He cherisseth hire as though she were a queene
How looth hire was to been a wikked wyf
That made me han of hire so greet pitee
nd right as frely as he sente hire me
As frely sente I hire to hym ageyn
hirself 7
That causelees she sleeth hirself，allas
For to hirself ful ofte，Allas！seith she
But to hirself she spak，and seyde thus
And many a mayde，yslayn hirself，allas
That at Cartage birafte hirself hir lyf
Hath nat Lucresse yslayn hirself，allas
That for swich cas birafte hirself hir lyf
hirselven
3
Wel oghte a wyf rather hirselven slee
Hirselven slow，and leet hir blood to $g$
Hirselven slow，right for swich manere
his 140
a knyght that loved and dide his payne
To serve a lady in his beste wise
He for his lady wroghte er she were wonne
Telle hire his wo，his peyne，and his distresse
Telle hire his wo，his peyne，and his distresse
e hire his wo，his peyne，and his distresse
But atte laste she，for his worthynesse
And namely for his meke obeysaunce
Hath swich a pitee caught of his penaunce
That pryvely she fil of his accord
Of his free wyl he swoor hire as a knyght
That nevere in al his lyf he，day ne nyght
As any lovere to his lady shal
at wolde he have for shame of his degree
Beteth his wynges，and farewel，he is gon
He is at his avantage al above
Sith he hath bothe his lady and his love
th he hath bothe his lady and his love
His lady，certes，and his wyf also
His lady，certes，and his wyf also
Hoom with his wyf he gooth to his contree
Hoom with his wyf he gooth to his contree
Nat fer fro Pedmark，ther his dwellyng was
$t$ is bitwixe an housbonde and his wyf
For al his lust he sette in swich labour
And speken I wole of Dorigen his wyf
For his absence wepeth she and siketh
Desir of his presence hire so destreyneth
ath sent hire lettres hoom of his welfare
Al warisshed of his bittre peynes smerte
Were sonken into helle for his sake
Which May hadde peynted with his softe shoures
Two yeer and moore，as was his aventure
nevere dorste he tellen hire his grevaunce
Withouten coppe he drank al his penaunce

| 216 | Save in his songes somwhat wolde he wreye |
| :---: | :---: |
| 217 | His wo，as in a general compleynyng |
| 221 | How that he dorste nat his sorwe telle |
| 226 | Ne dorste he nat to hire his wo biwreye |
| 231 | But nothyng wiste she of his entente |
| 237 | Unto his purpos drough Aurelius |
| 238 | And whan he saugh his tyme，he seyde thus |
| 258 | I wol been his to whom that I am knyt |
| 275 | $t$ deyntee sholde a man han in his lyf |
| 288 | that the brighte sonne loste his hewe |
| 289 | ＇orisonte hath reft the sonne his lyght |
| 293 | He to his hous is goon with sorweful herte |
| 294 | He seeth he may nat fro his deeth asterte |
| 295 | Hym semed that he felte his herte colde |
| 296 | Up to the hevene his handes he gan holde |
| 297 | And on his knowes bare he sette hym doun |
| 298 | And in his ravyng seyde his orisoun |
| 298 | And in his ravyng seyde his orisoun |
| 299 | For verray wo out of his wit he breyde |
| 301 | With pitous herte his pleynt hath he bigonne |
| 306 | To ech of hem his tyme and his seson |
| 306 354 | To ech of hem his tyme and his seson |
| 354 354 | His brother，which that knew of his pen |
| 354 | $s$ brother，which that knew of his penaunce |
| 365 | That loveth thee as his owene hertes lyf |
| 377 | Save of his brother，which that was a clerk |
| 381 | Under his brest he baar it moore secree |
| 383 | His brest was hool，withoute for to sen |
| 384 | But in his herte ay was the arwe kene |
| 388 | His brother weep and wayled pryvely |
| 397 | Of magyk natureel，which his felawe |
| 400 | Hadde prively upon his desk ylaft |
| 407 | And whan this book was in his remembraunce |
| 408 | Anon for joye his herte gan to daunce |
| 428 | holde wel make my brother han his love |
| 434 | were my brother warisshed of his wo |
| 438 | Unto his brotheres bed he comen is |
| 441 | And on his wey forthward thanne is he fare |
| 442 | In hope for to been lissed of his care |
| 455 | Doun of his hors Aurelius lighte anon |
| 457 | Hoom to his hous，and maden hem wel at ese |
| 460 | Aurelius in his lyf saugh nevere noon |
| 472 | That he hym shewed his lady on a daunce |
| 475 | Saugh it was tyme，he clapte his handes two |
| 479 | But in his studie，ther as his bookes be |
| 479 | But in his studie，ther as his bookes be |
| 481 | To hym this maister called his squier |
| 508 | wel ny al that nyght he hadde his reste |
| 509 | What for his labour and his hope of blisse |
| 509 | What for his labour and his hope of blisse |
| 510 | His woful herte of penaunce hadde a lis |
| 518 | That in his hoote declynacion |
| 525 | And drynketh of his bugle horn the wyn |
| 530 | And preyeth hym to doon his diligence |
| 531 | To bryngen hym out of his peynes smerte |
| 532 | a swerd that he wolde slitte his herte |
| 535 | To wayten a tyme of his conclusioun |
| 542 | So atte laste he hath his tyme yfounde |
| 543 | To maken his japes and his wrecchednesse |
| 543 | To maken his japes and his wrecchednesse |
| 545 | His tables Tolletanes forth he brought |
| 547 | Neither his collect ne his expans yeeris |
| 547 | Neither his collect ne his expans yeeris |
| 548 | Ne his rootes，ne his othere geeris |
| 548 | Ne his rootes，ne his othere geeris |
| 549 | As been his centris and his argumentz |
| 549 | As been his centris and his argumentz |
| 550 | And his proporcioneles convenientz |
| 551 | For his equacions in every thyng |
| 552 | And by his eighte speere in his wirkyng |
| 552 | And by his eighte speere in his wirkyng |
| 557 | Whan he hadde founde his firste mansioun |
| 559 | And knew the arisyng of his moone weel |
| 562 | Acordaunt to his operacioun |
| 563 | And knew also his othere observaunces |
| 567 | But thurgh his magik，for a wyke or tweye |
| 570 | Whet he shal han his love or fare amys |
| 574 | Doun to his maistres feet he fil anon |
| 578 | And to the temple his wey forth hath he holde |
| 579 | Where as he knew he sholde his lady see |
| 580 | And whan he saugh his tyme，anon－right hee |
| 582 | Salewed hath his sovereyn lady deere |
| 611 | He taketh his leve，and she astoned stood |
| 642 | They comanded his doghtres for t＇areste |
| 686 | Whan Habradate was slayn，his wyf so deere |
| 712 | His love，that rather for to dyen chees |
| 713 | Than for to suffre his body unburyed be |
| 719 | e lenger wolde she lyve after his day |
| 764 | He nolde no wight tellen his entente |
| 767 | That he wol putte his wyf in jupartie |



| 455 | Doun of his | hors 2 <br> hors Aurelius lighte anon |
| :---: | :---: | :---: |
| 892 | And took his | hors，and forth he goth his way |
| 465 | of hem an hondred slayn with | houndes houndes |
| 483 | Almoost an | houre 1 houre it is，I undertake |
|  |  | hous is 5 |
| 293 | He to his | hous is goon with sorweful herte |
| 457 | Hoom to his | hous，and maden hem wel at ese |
| 459 | So wel arrayed | hous as ther was oon |
| 477 | moeved they nevere out of the | hous |
| 779 | Out of hir | hous to any maner place |
|  |  | housbonde 8 |
| 14 | To take hym for hir | housbonde and hir lord |
| 77 | That is bitwixe an | housbonde and his wyf |
| 88 | That loveth hire | housbonde as hire hertes lyf |
| 194 | That was hir | housbonde and hir love also |
| 363 | That hast thy lusty | housbonde in thyne armes |
| 739 | This | housbonde，with glad chiere，in freendly |
| 784 | Unto the gardyn，as myn | housbonde bad |
| 818 | And hoom unto hir | housbonde is she fare |
|  |  | how 10 |
| 148 | Se ye nat，Lord， | how mankynde it destroyeth |
| 154 | Toward mankynde；but | how thanne may it bee |
| 221 |  | How that he dorste nat his sorwe telle |
| 316 |  | How that I may been holpen and in what |
| 553 | He knew ful wel | how fer Alnath was shove |
| 588 | Noght wolde I telle | how me is wo bigon |
| 701 | To reden | how thy doghtren deyde，allas |
| 711 |  | How trewe eek was to Alcebiades |
| 833 | Unto this philosophre！ | How shal I do |
| 871 |  | How looth hire was to been a wikked wyf |
|  |  | howevere |
| 851 | Towardes yow， | howevere that I fare |
|  |  | humble 3 |
| 30 | Sire，I wol be youre | humble trewe wyf |
| 63 | Heere may men seen an | humble，wys accord |
| 581 | th dredful herte and with ful | humble cheere |
| 25 | anked hym，and with ful greet | humblesse 1 humblesse |
|  |  | hundred 2 |
| 149 | An | hundred thousand bodyes of mankynde |
| 845 | The value of fyve | hundred pound，I gesse |
|  |  | hye 1 |
| 463 | ugh he hertes with hir hornes | hye |
|  |  | hyeste 2 |
| 333 | The | hyeste rokke in Armorik Briteyne |
| 751 | Trouthe is the | hyeste thyng that man may kepe |
|  |  | hym 48 |
| 14 | To take | hym for hir housbonde and hir lord |
| 19 | Ne sholde upon | hym take no maistrie |
| 25 | She thanked | hym，and with ful greet humblesse |
| 61 | And she to | hym ful wisly gan to swere |
| 81 | Shoop | hym to goon and dwelle a yeer or tweyne |
| 193 | For she ne saugh | hym on the daunce go |
| 203 | herwith he was，if men sholde | hym discryve |
| 235 | And hadde yknowen | hym of tyme yoore |
| 277 | at hath hir body whan so that | hym liketh |
| 283 | And with that word he turned | hym anon |
| 295 |  | Hym semed that he felte his herte colde |
| 297 | d on his knowes bare he sette | hym doun |
| 320 | Yet emperisse aboven | hym is she |
| 355 | Up caughte | hym and to bedde he hath hym broght |
| 355 | ghte hym and to bedde he hath | hym broght |
| 366 | No thyng list | hym to been ymaginatyf |
| 389 | Til atte laste | hym fil in remembraunce |
| 395 |  | hym remembred that，upon a day |
| 439 | And swich confort he yaf | hym for to gon |
| 451 | This Briton clerk | hym asked of felawes |
| 453 | And he answerde | hym that they dede were |
| 461 | He shewed | hym，er he wente to sopeer |
| 471 | And after this he dide | hym swich plesaunce |
| 472 | That he | hym shewed his lady on a daunce |
| 473 | which hymself he daunced，as | hym thoughte |
| 481 |  | hym this maister called his squier |
| 482 | And seyde | hym thus：Is redy oure soper |
| 495 |  |  |


| 507 | o bedde is goon Aurelius whan hym leste |
| :---: | :---: |
| 526 | Biforn hym stant brawen of the tusked swyn |
| 530 | And preyeth hym to doon his diligence |
| 531 | To bryngen hym out of his peynes smerte |
| 534 | That nyght and day he spedde hym that he kan |
| 737 | And toold hym al as ye han herd bifore |
| 766 | Wol holden hym a lewed man in this |
| 791 | So looth hym was his wyf sholde breke hir trouth |
| 794 | That fro his lust yet were hym levere abyde |
| 817 | She thonketh hym upon hir knees al bare |
| 819 | And tolde hym al，as ye han herd me sayd |
| 827 | And she was to hym trewe for everemoore |
| 838 | But I of hym may gete bettre grace |
| 839 | But nathelees，I wole of hym assaye |
| 841 | And thanke hym of his grete curteisye |
| 846 | And hym bisecheth，of his gentillesse |
| 847 | To graunte hym dayes of the remenaunt |
| 865 | And tolde hym al，as ye han herd bifoore |
| 870 | The sorwe of Dorigen he tolde hym als |
| 877 | As frely sente I hire to hym ageyn |
|  | hymself 3 |
| 409 | And to hymself he seyde pryvely |
| 445 | A yong clerk romynge by hymself they mette |
| 473 | On which hymself he daunced，as hym thoughte |
|  | I 124 |
| 30 | Sire，I wol be youre humble trewe wyf |
| 33 | or o thyng，sires，saufly dar I seye |
| 42 | And so doon men，if I sooth seyen shal |
| 49 | to suffre，or elles，so moot I goon |
| 79 | Til that the knyght of which I speke of thus |
| 86 | ow wol I stynten of this Arveragus |
| 87 | And speken I wole of Dorigen his wyf |
| 126 | ther no ship，of so manye as I se |
| 157 | I woot wel clerkes wol seyn as hem lest |
| 159 | Though I ne kan the causes nat yknowe |
| 162 | To clerkes lete I al disputison |
| 207 | And shortly，if the sothe I tellen shal |
| 240 | So that I wiste it myghte youre herte glade |
| 241 | I wolde that day that youre Arveragus |
| 242 | Wente over the see，that I，Aurelius |
| 243 | Hadde went ther nevere I sholde have come agayn |
| 244 | For wel I woot my servyce is in vayn |
| 248 | at youre feet God wolde that I were grave |
| 249 | I ne have as now no leyser moore to sey |
| 253 | vere erst，quod she，ne wiste I what ye mente |
| 254 | But now，Aurelie，I knowe youre entente |
| 256 | Ne shal I nevere been untrewe wyf |
| 257 | In word ne werk，as fer as I have wit |
| 258 | I wol been his to whom that I am knyt |
| 258 | I wol been his to whom that I am knyt |
| 262 | Yet wolde I graunte yow to been youre love |
| 263 | Syn I yow se so pitously complayne |
| 267 | I seye，whan ye han maad the coost so c |
| 269 | Thanne wol I love yow best of any man |
| 270 | my trouthe，in al that evere I kan |
| 273 | For wel I woot that it shal never bityde |
| 282 | Thanne moot I dye of sodeyn deth horrible |
| 313 | For wel I woot，lord Phebus，if yow lest |
| 315 | Now voucheth sauf that I may yow devyse |
| 316 | How that I may been holpen and in what wyse |
| 335 | Thanne certes to my lady may I seye |
| 339 | I seye，preyeth your suster that she go |
| 348 | Or nevere mo shal I my lady wynne |
| 349 | Thy temple in Delphos wol I barefoot seke |
| 357 | Lete I this woful creature lye |
| 371 | And thus in joye and blisse I lete hem dwelle |
| 372 | And of the sike Aurelius wol I telle |
| 411 | For I am siker that ther be sciences |
| 414 | For ofte at feestes have I wel herd seye |
| 424 | Now thanne conclude I thus：that if I myghte |
| 424 | anne conclude I thus：that if I myghte |
| 437 | What sholde I make a lenger tale of this |
| 448 | I knowe，quod he，the cause of youre co |
| 483 | Almoost an houre it is，I undertake |
| 484 | Sith I yow bad oure soper for to make |
| 501 | I wolde it yeve，if I were lord of it |
| 501 | I wolde it yeve，if $\mathbf{I}$ were lord of it |
| 521 | Where as he shoon ful pale，I dar wel seyn |
| 538 | I ne kan no termes of astrologye |
| 575 | And seyde，I woful wrecche，Aurelius |
| 584 | Whom I moost drede and love as I best kan |
| 584 | hom I moost drede and love as I best kan |
| 586 | Nere it that $\mathbf{I}$ for yow have swich disese |
| 587 | That I moste dyen heere at youre foot anon |
| 588 | Noght wolde I telle how me is wo bigon |
| 589 | But certes outher moste I dye or pleyne |
| 594 | Er ye me sleen by cause that I yow love |
| 596 | Nat that I chalange any thyng of right |



| 1 | In Armorik，that called is Britayne |
| :---: | :---: |
| 3 | To serve a lady in his beste wise |
| 16 | And for to lede the moore in blisse hir lyves |
| 18 | That nevere in al his lyf he，day ne nyght |
| 21 | hire obeye，and folwe hir wyl in al |
| 29 | As in my gilt，were outher werre or stryf |
| 32 | Thus been they bothe in quiete and in reste |
| 32 | been they bothe in quiete and in reste |
| 43 | oke who that is moost pacient in love |
| 51 | For in this world，certein，ther no wight i |
| 60 | To lyve in ese，suffrance hire bihight |
| 62 | nevere sholde ther be defaute in here |
| 65 | Servant in love，and lord in mariage |
| 65 | Servant in love，and lord in mariage |
| 66 | Thanne was he bothe in lordshipe and servage |
| 67 | Servage？Nay，but in lordshipe above |
| 71 | And whan he was in this prosperitee |
| 74 | Where as he lyveth in blisse and in solas |
| 74 | re as he lyveth in blisse and in solas |
| 82 | In Engelond，that cleped was eek Britey |
| 83 | To seke in armes worshipe and honour |
| 84 | For al his lust he sette in swich labour |
| 95 | Conforten hire in al that ever they may |
| 98 | And every confort possible in this cas |
| 102 | Men may so longe graven in a stoon |
| 108 | She may nat alwey duren in swich rage |
| 109 | And eek Arveragus，in al this care |
| 115 | To come and romen hire in compaignye |
| 139 | In ydel，as men seyn，ye no thyng make |
| 150 | rokkes slayn，al be they nat in mynde |
| 171 | And eek in othere places delitables |
| 173 | So on a day，right in the morwe－tyde |
| 175 | In which that they hadde maad hir ordin |
| 188 | Or to greet sorwe helde it in distresse |
| 206 | And wel biloved，and holden in greet prys |
| 216 | Save in his songes somwhat wolde he wreye |
| 217 | His wo，as in a general compleynyng |
| 222 | langwissheth as a furye dooth in helle |
| 225 | In oother manere than ye heere me seye |
| 230 | In swich a wise as man that asketh grac |
| 236 | They fille in speche；and forth，moore and moore |
| 244 | For wel I woot my servyce is in vayn |
| 257 | In word ne werk，as fer as I have wit |
| 260 | But after that in pley thus seyde she |
| 270 | Have heer my trouthe，in al that evere I kan |
| 271 | Is ther noon oother grace in yow？quod he |
| 275 | What deyntee sholde a man han in his lyf |
| 285 | And in the aleyes romeden up and doun |
| 291 | And hoom they goon in joye and in solas |
| 291 | nd hoom they goon in joye and in solas |
| 298 | And in his ravyng seyde his orisoun |
| 316 | ow that I may been holpen and in what wyse |
| 319 | Though Neptunus have deitee in the see |
| 326 | Bothe in the see and ryveres moore and lesse |
| 330 | Which in the signe shal be of the Leon |
| 333 | The hyeste rokke in Armorik Briteyne |
| 343 | And but she vouche sauf in swich manere |
| 349 | Thy temple in Delphos wol I barefoot seke |
| 352 | And with that word in swowne he fil adoun |
| 353 | And longe tyme he lay forth in a traunce |
| 356 | Dispeyred in this torment and this thoght |
| 363 | That hast thy lusty housbonde in thyne armes |
| 371 | And thus in joye and blisse I lete hem dwelle |
| 373 | In langour and in torment furyus |
| 373 | In langour and in torment furyus |
| 376 | Ne confort in this tyme hadde he noon |
| 384 | But in his herte ay was the arwe kene |
| 386 | In surgerye is perilous the cure |
| 389 | Til atte laste hym fil in remembraunce |
| 390 | That whiles he was at Orliens in Fraunce |
| 393 | Seken in every halke and every herne |
| 396 | At Orliens in studie a book he say |
| 404 | As in oure dayes is nat worth a flye |
| 405 | For hooly chirches feith in oure bileve |
| 407 | And whan this book was in his remembraunce |
| 416 | Have maad come in a water and a barge |
| 417 | And in the halle rowen up and doun |
| 419 | nd somtyme floures sprynge as in a mede |
| 426 | $t$ hadde thise moones mansions in mynde |
| 433 | And in swich forme enduren a wowke or two |
| 442 | In hope for to been lissed of his care |
| 446 | Which that in Latyn thriftily hem grette |
| 450 | He tolde hem al that was in hire entente |
| 452 | The whiche that he had knowe in olde dawes |
| 460 | Aurelius in his lyf saugh nevere noon |
| 470 | Tho saugh he knyghtes justyng in a playn |
| 479 | But in his studie，ther as his bookes be |
| 491 | At after－soper fille they in tretee |
| 518 | That in his hoote declynacion |

But now in Capricorn adoun he lighte
Destroyed hath the grene in every yerd
Aurelius in al that evere he kan
For his equacions in every thyng
And by his eighte speere in his wirkyng
That in the ninthe speere considered is
And in whos face，and terme，and everydee
As hethen folk useden in thilke dayes
But in a gardyn yond，at swich a place
And in myn hand youre trouthe plighten ye
yow list；have youre biheste in mynde
In yow lith al to do me lyve or deye
In al hir face nas a drope of blood
She wende nevere han come in swich a trappe
In hire compleynt，as ye shal after hee
That unwar wrapped hast me in thy cheyne
Hadde slayn Phidon in Atthenes atte feste
And bryngen hem biforn hem in despit
And in hir fadres blood they made hem daunc
y sholde I thanne to dye been in drede
And hente the ymage in hir handes two
Til she was slayn，right in the selve place
In Habradates woundes depe and wyde
Or rather sleen myself in som manere
is housbonde，with glad chiere，in freendly wyse
Wol holden hym a lewed man in this
That he wol putte his wyf in jupartie
Amydde the toun，right in the quykkest strete
And in his herte hadde greet compassioun
And in his herte he caughte of this greet $r$
For which in fewe wordes seyde he thus
That evere yet I knew in al my lyf
In sovereyn blisse leden forth hir lyf
And shamen al my kynrede in this place
To goon a－begged in my kirtle bare
Hadde levere dye in sorwe and in distresse
Hadde levere dye in sorwe and in distresse
inne $\quad 1$
e ground，ther Pluto dwelleth inne
innocence 1
hir trouthe she swoor thurgh innocence
Madame，quod he，this were an inpossible
into 7
And pitously into the see biholde
Were sonken into helle for his sake
Into hir owene dirke regioun
Into my studie，ther as my bookes be
They prively been stirt into a welle
Into the fyr，and chees rather to dye
I yow relesse，madame，into youre hond
Ire 1
Ire，siknesse，or constellacioun
is 56
In Armorik，that called is Britayne
$h$ his wynges，and farewel，he is gon
Love is a thyng as any spirit free
Looke who that is moost pacient in love
He is at his avantage al above
Pacience is an heigh vertu，certeyn
world，certein，ther no wight is
That is bitwixe an housbonde and his wyf
Is ther no ship，of so manye as I se
Which mankynde is so fair part of thy werk
By argumentz，that al is for the beste
As to my doom，than is the month of May
That is，or was，sith that the world bigan
For wel I woot my servyce is in vayn
My gerdon is but brestyng of myn herte
Is this youre wyl，quod she，and sey ye
Is ther noon oother grace in yow？quod
This is as muche to seye as it was nyght
He to his hous is goon with sorweful herte
That of the see is chief goddesse and queene
Yet emperisse aboven hym is she
Is to be quyked and lighted of youre fi
To folwen hire，as she that is goddesse
Wherfore，lord Phebus，this is my requeste
Is comen hoom，and othere worthy men
In surgerye is perilous the cure
As in oure dayes is nat worth a flye
to his brotheres bed he comen is
d on his wey forthward thanne is he fare
And with this magicien forth is he gon

And seyde hym thus：Is redy oure soper
Almoost an houre it is，I undertake
It is al redy，though ye wol right now
de world，which that men seye is round
This bargayn is ful dryve，for we been knyt
To bedde is goon Aurelius whan hym leste
This is to seye，to maken illusioun
the ninthe speere considered is
ius，which that yet despeired is
Noght wolde I telle how me is wo bigon
It is agayns the proces of nature
I wol conclude that it is bet for me
O Cedasus，it is ful greet pitee
Pardee，of Laodomya is writen thus
Honured is thurgh al the Barbarie
Is ther oght elles，Dorigen，but this
This is to muche，and it were Goddes wille
wyf，quod he，lat slepen that is stille
Trouthe is the hyeste thyng that man may kepe
And hoom unto hir housbonde is she fare
Myn heritage；ther is namoore to telle
This al and som；ther is namoore to seyn
Thou art a squier，and he is a knyght
As wel as any of yow，it is no drede
It is ynogh，and farewel，have good day
I kan namoore；my tale is at an ende
it 53
For it venquysseth，as thise clerkes seyn
Ye shul it lerne，whet so ye wole or noon
For we she saugh that it was for the beste
It dooth no good，to my wit，but anoyet
Se ye nat，Lord，how mankynde it destroyeth
That thou it madest lyk to thyn owene merk
Thanne semed it ye hadde a greet chiertee
mankynde；but how thanne may it bee
That ye swiche meenes make it to destroyen
Hire freendes sawe that it was no disport
But if it were the verray paradys
Or to greet sorwe helde it in distresse
So ful it was of beautee with plesaunce It may wel be he looked on hir face
Nathelees it happed，er they thennes wente So that I wiste it myghte youre herte glade
For wel I woot that it shal never bityde
This is as muche to seye as it was nyght
That fyve fadme at the leeste it oversprynge
To hire of love；he hadde of it no doute
Under his brest he baar it moore secree
And whan hem lyked，voyded it anon
Thus semed it to every mannes sighte
But if it were a two furlong or thre
Saugh it was tyme，he clapte his handes two
Almoost an houre it is，I undertake
Sire，quod this squier，whan it liketh yow
It is al redy，though ye wol right now
He made it straunge，and swoor，so God hym save
I wolde it yeve，if I were lord of it
de it yeve，if I were lord of it
Upon the morwe，whan that it was day
It semed that alle the rokkes were awey
Nere it that I for yow have swich disese
Madame，I speke it for the honour of yow
It is agayns the proces of nature
And swowneth，that it routhe was to see
But why it was to no wight tolde shee
wight ne myghte hir handes of it arace
Than be defouled，as it thynketh me
Of Tarquyn，for hire thoughte it was a shame
I wol conclude that it is bet for me
O Cedasus，it is ful greet pitee
As greet a pitee was it，or wel moore
It nedeth nat reherce it yow namoore
It nedeth nat reherce it yow namoore
This is to muche，and it were Goddes wille
It may be wel，paraventure，yet to day
That it were impossible me to wryte
It nedeth nat to yow reherce it moore
It nedeth nat to yow reherce it moore
As wel as any of yow，it is no drede
It is ynogh，and farewel，have good day
jalousie $\quad 1$
Agayn hir wyl，ne kithe hire jalousie
Janus 1
Janus sit by the fyr，with double berd
japes $\quad 1$
To maken his japes and his wrecchednesse
jogelrye $\quad 1$
By swich an apparence or jogelrye
jolyer 1
That fressher was and jolyer of array
joye 4
And hoom they The joye，the ese，and the prosperitee
And thus in joye and blisse I lete hem dwelle Anon for joye his herte gan to daunce
jupartie $\quad 1$
That he wol putte his wyf in jupartie
But daunceth，justeth $\mathbf{j}$ justh，maketh hire good cheere
justyng 1
Tho saugh he knyghtes justyng in a playn
kalkuled 1
Ful subtilly he kalkuled al this
kan 11
To every wight that kan on governaunce
Though I ne kan the causes nat yknowe
$y$ trouthe，in al that evere I kan
y trouthe，in al that evere he kan
Aurelius in al that
and day he spedde hym that he kan
I ne kan no termes of astrologye
oost drede and love as I best kan
Thus kan a squier doon a gentil dede
As wel as kan a knyght，withouten drede
was the cause？Tel me if thou kan
I kan namoore；my tale is at an ende
Kayrrud 1
That of Kayrrud was cleped Arveragus
kene $\quad 1$
in his herte ay was the arwe kene
kepe 4
As kepe my lord！This my conclusion
ut if ye sholde youre trouthe kepe and save
the hyeste thyng that man may kepe
My trouthe wol I kepe，I wol nat lye
kepen 1
Ther yonge folk kepen hir observaunces
kirtle $\quad 1$
To goon a－begged in my kirtle bare
kithe 1
Agayn hir wyl，ne kithe hire jalousie
And preyde hire on knees $\underset{\sim}{\mathbf{2}}$
She thonketh hym upon hir knees al bare
knew 10
His brother，which that knew of his penaunce
He knew of al this wo and al this werk
He knew ful wel how fer Alnath was shove
He knew the remenaunt by proporcioun
And knew the arisyng of his moone weel
And knew ful weel the moones mansioun
And knew also his othere observaunces
And whan he knew that ther was noon obstacle
Where as he knew he sholde his lady see
That evere yet I knew in al my lyf
knewe $\quad 1$
Hire freendes，whiche that knewe hir hevy thoght
knowe 5
But now，Aurelie，I knowe youre entente
And wel ye knowe that of a sursanure
I knowe，quod he，the cause of youre comy
The whiche that he had knowe in olde dawes
Or knowe myselven fals，or lese my name
knowen 3
By proces，as ye knowen everichoon
Ye knowen wel，lord，that right as hir des
Ne nevere er now ne haddest knowen me

